

失败的预言 过时的药方

作者：□曹顺庆 王蕾 来源：《中国比较文学》 时间：2009-03-30

自比较文学产生以来的一百多年里，其学科的正当性不断受到来自学科内外的质疑，以致形成了全世界比较文学研究不断的“危机”：不断有来自学界内外的人指责比较文学的“不合法”性——从早期的克罗齐到当今的苏珊·巴斯奈特。

1993年，英国著名比较文学家苏珊·巴斯奈特在《比较文学批评导论》中耸人听闻地指出：“比较文学作为一个学科气数已尽。女性研究、后殖民理论和文化研究等跨文化研究全面地改变了文学研究的面貌。从现在开始，我们应该把翻译研究看作主要的学科，而将比较文学视为一个有价值但次要的研究领域。”但是十多年过去了，巴斯奈特却发现事情并不像她所设想的那样，在2006年发表的《二十一世纪比较文学反思》一文中，她自己也不得不承认，当年认为比较文学死亡、翻译研究将取而代之的主张基本是错误的：“翻译研究在过去30多年里发展并不快，对比依然是翻译研究学术的核心”，“在世界的其他地方，比较文学，或贴上了其他标签，却一派欣欣向荣。”反观巴斯奈特十几年前的言行，我们完全可以说她是做出了失败的预言。她的失败在于宣布了比较文学的死亡，却没有预计到比较文学非但不会死亡，反而会在欧洲以外的地方繁荣发展。

为什么巴斯奈特的预言会失败？其根本原因在于欧洲中心主义的立场。在《比较文学批评导论》一书中，巴斯奈特对比较文学进行了深刻反思，但我们不得不承认，她的着眼点是欧洲的比较文学。她在书中所反思的比较文学面临的问题，也仅仅是欧洲比较文学面临的问题。欧洲的比较文学研究在经历了法国学派的实证主义影响研究和美国学派的新批评平行研究的研究范式转变后，并没有能够解决其学科理论内部的矛盾与危机，欧美学者在跨东西方比较文学研究中对翻译文本的长期依赖，致使巴斯奈特做出了错误的预言——比较文学即将死亡，而翻译研究将取而代之。

如今，巴斯奈特又开出了新药方，意在针对比较文学目前的状况，重新对比较文学把脉，反思比较文学症结之所在。但这却是一张过时的药方。

巴斯奈特为比较文学未来发展开出的药方如下。

第一是老调重弹，重提克罗齐主张，否认比较文学是一门学科。“应把比较文学仅仅看作是一种研究文学的方法，而不是一个学科。”第二是强调文学性，主张比较文学的泛化。其实，早在1950年代，韦勒克就提出了比较文学研究要以“文学性”作为比较文学的准绳。第三是强调读者的作用。这也不是新观点，强调读者的接受与比较文学研究，在当今中国众多比较文学概论中基本都有专章论述。

巴斯奈特当年的预言一石激起千层浪，将中国学者引入了对比较文学的危机和挑战的讨论中，有的学者甚至提出了比较文学“to be or not to be”的问题。为什么中国理论界总是追随这种失败的理论绕圈？笔者认为，其实质是中国比较文学研究要不要有自己的学科理论、要不要走一条自主的学术创新之路的问题。

学术创新是当代中国文化建设的重要组成部分，比较文学在中国大陆的复兴、发展和繁荣，比较文学第三阶段学科理论的成型正是中国人文社会科学学术创新的一个典型案例。中国的比较文学从一开始就与法、美两个学派所面临的问题不同，其是伴随着中西文明的冲突自然而展开的。随着比较文学在中国的复兴和发展，中国比

较文学越发意识到理论的危机。我们虽然可以借用影响研究和平行研究，却时常发现这两种研究方法与中国比较文学实践的差距，所以，中国比较文学学科理论的发展必然要走上一条自主的学术创新之路。（黄维政摘）

[首页](#) | [机构设置](#) | [编辑风采](#) | [往期回顾](#) | [社会反响](#) | [广告征订](#) | [关于我们](#)

您是本站第 位访客

友情链接：

地址：北京市鼓楼西大街甲158号 中国社会科学杂志社
邮政编码：100720

总编室 Tel: (010)64076113 Fax: (010)64076113 E-mail: zbs_zzs@cass.org.cn
事业发展部 Tel: (010)64033952 Fax: (010)64033952 E-mail: fxb_zzs@cass.org.cn

版权所有©2002 中国社会科学杂志社